VÁŽENÝ PAN DOKTOR, SOUDCE SOUDU PRO OBČANSKÉ ZÁLEŽITOSTI SOUDNÍHO OKRSKU V MARTINÓPOLISU / STÁT S. PAULO

KOPIE
Okres Martinópolis
11. února 2010 * 15:53 * 000447

156/2010

MARIA MITROVITCH RIBEIRO DE BARROS, brazilská občanka, vdaná, v domácnosti, držitelka průkazu totožnosti reg. čísla 7.628.211 – SSP/SP, DIČ 865.482.458-83, a její manžel **ANTONIO RIBEIRO MONTEIRO DE BARROS NETO**, brazilský občan, ženatý, letec, držitel průkazu totožnosti reg. čísla 5.167.653-9 – SSP/SP, DIČ 000.898.588 oba s trvalým bydlištěm na Road 20E - HC 62 - Box 167, Nowata - Oklahoma, 74048 USA, současné bydliště Estância Indiana s/n ve městě Indiana, stát São Paulo, prostřednictvím svých řádně ustanovených advokátů (doklad č. 01 a 02), níže podepsaných, se sídlem na Rua Luiz Cunha nº 431, Vila Nova - CEP (PSČ) 19010.310, ve městě Prudente, stát São Paulo, na základě článku 3 odstavec II a 1.767, odstavec I Občanského zákoníku navrhují **soudní řízení o zbavení svéprávnosti s předběžným ustanovením poručníka pro JENU BOTOVOU MITROVITCH,** naturalizovanou brazilskou státní příslušnici, vdovu, matku spoluautorky návrhu, zápis o uzavřeném sňatku zanesený v matriční knize B-0018, na straně 030, pod číslem 01546 v obvodu Piracaia, stát São Paulo (doklad 03) trvalé i současné bydliště na Rua Emilio Falkenbak nº 40 ve městě Martinópolisu, stát São Paulo, CEP (PSČ) 19500-000, z následujících důvodů:

Osoba, která je předmětem řízení, byla provdaná za pana Ljubislava Mitrovitche více než 42 let, až do jeho smrti 28.05.1990. Úmrtní list je přiložen (doklad 04).

Z tohoto manželského svazku se narodilo pět dětí, které založily vlastní rodiny. Jsou to:

PhDr. JAROSLAVA JINDROVÁ soudní tlumočník jazyka portugalského

- Ljubislav Mitrovitch mladší, ženatý s Tâniou M. Melo Mitrovitch, trvalé i současné bydliště na Rua Gabriel Lessa, nº 180 ve městě Presidente Prudente, stát São Paulo, CEP (PSČ) 19020-090;

- Nadja Mitrovitch, trvalé i současné bydliště na Rua Emilio Falkenbak nº 40 ve městě Martinópolisu, stát São Paulo, CEP 19500-000;

- Jan Mitrovitch, ženatý s Marií da Graça Castro Mitrovitch, trvalé i současné bydliště na Avenida Washington Luiz, nº 840, apto. 122, ve městě Presidente Prudente, stát São Paulo, CEP 19015-150;

- Milan Bata Mitrovitch, ženatý s Lilian Patrício Mitrovitch, trvalé i současné bydliště na Rua Djalma Dutra, nº 244, apto. 112, ve městě Presidente Prudente, stát São Paulo, CEP 19015-040;

- Maria Mitrovitch Ribeiro de Barros, provdaná za Antonia Ribeira Monteiro de Barros Neto, navrhovatelé výše identifikovaní v této věci.

Paní Jeně Mitrovitch je dnes 87 (osmdesát sedm) let, bydlí s dcerou Nadjou a má k dispozici pomocnici v domácnosti, která jí po určitou dobu každý den pomáhá. Její zdraví je velmi chatrné.

strana 3

Asi před 3 (třemi) lety se její rozpoznávací schopnosti začali jasně zhoršovat, není schopna si zapamatovat nové informace a vzpomenout si na informace již známé (těžká ztráta paměti).

Pro spoluautorku návrhu je velice smutné sledovat tuto změnu funkčních schopností své matky, jež je totálně zmatená do té míry, že nepoznává vlastní vnučku. Je fyzicky velice slabá a je odkázána na trvalou pomoc, kterou ji poskytuje pomocnice v domácnosti.

Komplexnost a povaha jejího onemocnění nemohou být v tuto chvíli doloženy potvrzením o klinickém vyšetření, ale je v péči doktora Marcose Otaniho z města Presidente Prudente, který sleduje její zdravotní stav. Pan doktor může poskytnout informace o skutečném stavu, <u>vážnosti a nezvratnosti její nemoci</u>.

Děti jmenované sledují s pochopitelnými obavami tento smutný stav, neboť v průběhu let manželé Mitrovitchovi nahromadili značný majetek, který nemůže být spravován ženou ve věku osmdesát sedm let se sníženou rozpoznávací schopností.

Kromě hmotného majetku se očekává ještě řízení o odškodnění za majetkovou a morální újmu způsobenou během 2. světové války probíhající v České republice. Děti jmenované nemají k tomuto řízení žádný přístup.

Jako možnost ochrany ze strany našeho zákonodárství ve věcech občanského práva je zbavení svéprávnosti podle článku 1.767, odstavce I Občanského zákoníku plně uplatnitelné na tento případ:

strana 4

> Článek 1.767. Dohled je uložen v případě, že:
> <u>I - nemoc nebo duševní nezpůsobilost osoby neumožňují potřebnou schopnost postižené osoby rozhodovat o věcech občanského života;</u>
> (zvýrazněné části podtrhli autoři návrhu).

O soudním zbavení svéprávnosti je třeba rozhodovat obezřetně a citlivě, ovšem toto omezení občanských práv je nesmírně potřebné v případě, že jmění nashromážděné za celý život je dáváno k dispozici cizím osobám, které využívají příležitosti, aby starou nemocnou ženu oklamaly.

Vzhledem k tomu, že dotyčná osoba není v této chvíli schopna výkonu svých občanských práv a s ohledem na možnost ochrany jejích zájmů podle článku 1.775 § 1 Občanského zákoníku, který uvádí potomky osoby, jíž se poručnictví týká, jako osoby, které mohou poručnictví vykonávat, je potřebné, aby soud rozhodl o její nesvéprávnosti a neschopnosti vykonávat činnosti občanského života prostřednictvím toho řízení.

V zájmu zdárného a jasného průběhu řízení je spoluautorka návrhu Maria Mitrovitch Ribeiro de Barros, jejímž záměrem je být jmenována poručnicí, k dispozici Ministrestvu pro veřejné záležitosti, které by mělo převzít dohled nad poručnictvím a přesvědčit se, jestli zájmy osoby zbavené svéprávnosti jsou řádně ochraňovány.

Odůvodněné obavy z nenapravitelných nebo obtížně napravitelných škod jsou dány faktem, že jmenovaná není schopna spravovat majetek, neboť potřebuje zvláštní péči, a její majetek je tedy bez náležité ochrany.

Hodnověrnost, která je definována jako možnost, že nedoložený fakt je pravdivý, je charakterizována skutečností, že nejlepším řešením pro spokojený život osoby, jež má být zbavena svéprávnosti, je ustanovení poručnictví, neboť - znovu zdůrazňujeme své obavy - pokročilý věk a omezení fyzických i mentálních schopností znemožňuje dotyčné osobě

správu a řízení záležitostí spjatých s občanskými činnostmi a spravováním hmotných statků.

Vzhledem k uvedeným skutečnostem, žádáme aby vaše Excelence:

1. IN LIMINE, v souladu s článkem 273, odstavec I Občanského soudního řádu, rozhodla o předběžném opatření ustanovení poručnictví, neboť prodlení v zahájení soudního sporu může způsobit dotyčné osobě a jejím potomkům nenapravitelné škody;

2. vyžádala účast zástupce Ministerstva pro veřejné záležitosti u všech jednání v této věci, až do jejího ukončení.

3. jmenovala a předvolala před soud lékařského znalce, doktora Markose Hiromi Oraniho, jehož ordinace se nachází na ulici Avenida Washington Luiz, n° 2.325, Jardim Paulista, ve městě Presidente Prudente, stát São Paulo;

4. předvolala osobně dotyčnou osobu, aby se dostavila k výslechu a aby mohl být posouzen její zdravotní stav;

5. a konečně, aby posoudila toto řízení jako skutečně oprávněné a ustanovila opatrovnictví paní JENĚ BOTOVÉ MITROVITCH, vzhledem k tomu že v důsledku nemoci a vysokého věku není schopna vykonávat občanská práva a činnosti spojené s běžným životem; spoluautorka tohoto návrhu, MARIA MITROVITCH RIBEIRO DE BARROS, její dcera bude jmenována její poručnicí a bude vydáno rozhodnutí dle článku 1.184 Občanského soudního řádu;

strana 6

6. V případě, že by vážený pan soudce neshledal spoluautorku této žádosti schopnou vykovávat poručnictví, navrhujeme jmenovat poručníkem jedno z dětí dotyčné osoby, které pan soudce shledá nejkompetentnějším k vykonávání veřejné služby mající za cíl chránit a spravovat majetek znesveprávněné osoby. Jmenovaný potomek se zavazuje periodicky předkládat účty soudci a ostatním sourozencům.

Zavazujeme se prokázat své námitky všemi možnými právně přípustnými prostředky, lékařským posudkem, posudkem sociálního úřadu a vyslechnutím svědků, shromážděním dokumentů, inspekcemi a kontrolami, vyšetřeními a dalšími prostředky, které budou nutné k vyřešení této kauzy.

Ve věci tohoto soudního řízení se skládá částka 1.000,00 R$ (jeden tisíc reálu) pro fiskální účely.

V tomto smyslu,
se žádá vyslyšení.

Presidente Prudente, 01. února 2010

KOPIE
Idemar José A. Silva Jr.
OAB/SP nº. 129.453

KOPIE
Renata Atayde Setti Inoue
OAB/SP nº. 231.052

Marcelo Parrão Guilhem
OAB/SP nº. 250.160

Jako soudní tlumočník jazyka portugalského, jmenovaný z rozhodnutí ministra spravedlnosti České Republiky dne 17. února 1992, pod číslem jednacím ZT 2142/92, potvrzuji, že předložený překlad souhlasí doslovně s přiloženým textem.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem 1520/10 deníku.

PhDr. Jaroslava Jindrová
soudní tlumočnice

V Praze, dne 15. prosince 2010

EXCELENTÍSSIMO SENHOR DOUTOR JUIZ DE DIREITO DA VARA CÍVEL DA COMARCA DE MARTINÓPOLIS/SP

Cart.Dist.Martinópolis * 11/FEV/2010 15:53 * 000447

CÓPIA

156/2010

MARIA MITROVITCH RIBEIRO DE BARROS, brasileira, casada, do lar, portadora da cédula de identidade de RG nº. 7.628.211 - SSP/SP, inscrita no CPF sob o nº. 865.482.458-83 e seu cônjuge **ANTONIO RIBEIRO MONTEIRO DE BARROS NETO**, brasileiro, casado, aeronauta, portador da cédula de identidade de RG nº. 5.167.653-9 - SSP/SP, inscrito no CPF sob o nº. 000.898.588-08, ambos residentes na Road 20E - HC 62 - Box 167, Nowata - Oklahoma, 74048, Estados Unidos da América e domiciliados na Estância Indiana s/nº., na cidade de Indiana, Estado de São Paulo, por seus advogados que esta subscrevem, devidamente constituídos (docs. 01 e 02) com endereço profissional na Rua Luiz Cunha, nº. 431, Vila Nova - CEP 19010.310, na cidade de Presidente Prudente, Estado de São Paulo, com fulcro nos artigos 3º., inciso II e 1.767, inciso I, ambos do Código Civil c/c artigo 1.177, inciso I, do Código de Processo Civil, propor **AÇÃO DE INTERDIÇÃO COM ANTECIPAÇÃO DE TUTELA** em face de **JENA BOTOVA MITROVITCH**, brasileira naturalizada, viúva, genitora da Coautora, com Registro de Casamento às fls. 030 do livro B-0018, sob o nº. 01546, na Comarca de Piracaia, Estado de São Paulo (doc. 03), residente e domiciliada na Rua Emilio Falkenbak, nº. 40, na cidade de Martinópolis/SP, CEP 19500-000, pelos motivos que passa a expor:

A Interditanda foi casada com o Sr. Ljubisav Mitrovitch por mais de 42 anos até o seu falecimento em 28.05.1990, certidão de óbito anexa (doc. 04).

Desta união conjugal nasceram 5 filhos que constituíram suas famílias, a saber:

- Ljubsav Mitrovitch Jr, casado com Tânia M. Mello Mitrovitch, residentes e domiciliados na Rua Gabriel Lessa, nº. 180, na cidade de Presidente Prudente/SP, CEP 19020-090;
- Nadja Mitrovitch, residente e domiciliada na Rua Emilio Falkenbak, nº. 40, na cidade de Martinópolis/SP, CEP 19500-000;
- Jan Mitrovitch, casado com Maria da Graça Castro Mitrovitch, residentes e domiciliados na Av. Washington Luiz, nº. 840, apto. 122, na cidade de Presidente Prudente/SP, CEP 19015-150;
- Milan Bata Mitrovitch, casado com Lilian Patrício Mitrovitch, residentes e domiciliados na Rua Djalma Dutra, nº. 244, apto. 112, na cidade de Presidente Prudente/SP, CEP 19015-040;
- Maria Mitrovitch Ribeiro de Barros, casada com Antonio Ribeiro Monteiro de Barros Neto, ora Requerentes e acima qualificados.

Hoje, Dona Jena Mitrovitch encontra-se com 87(oitenta e sete) anos de idade, reside com a filha Nadja, conta com auxílio de uma empregada doméstica por determinados períodos e possui a saúde fragilizada.

Há cerca de 3 (três) anos, sua capacidade cognitiva está visivelmente em declínio, com prejuízo em apreender novas informações e em recordar informações já apreendidas (perda de memória grave).

É muito triste para a Coautora acompanhar toda esta alteração da capacidade funcional de sua genitora que está totalmente comprometida ao ponto de não reconhecer sua própria neta. Ela se encontra vulnerável fisicamente e sujeita à necessidade de auxílio permanente que obtém através da empregada doméstica.

A complexidade e natureza da enfermidade que afligem à Interditanda não podem ser comprovadas no momento pela juntada de exames clínicos, mas o acompanhamento médico é feito pelo Doutor Marcos Otani, na cidade de Presidente Prudente. É ele quem pode realmente fornecer dados técnicos sobre a gravidade e irreversibilidade da doença.

Toda esta tristeza é acompanhada de muita preocupação natural aos filhos, pois com o passar dos anos, o casal Mitrovitch amealhou uma razoável quantidade de bens patrimoniais, bens estes que não podem ser administrados por uma senhora de 87 anos com a memória comprometida.

Além dos bens corpóreos, existe pendente uma ação de indenização por danos materiais e morais causados pela Segunda Guerra Mundial que tramita na República Tcheca, a qual os filhos não têm acesso.

Como medida de amparo criada pela nossa legislação civil, a interdição com base no artigo 1.767, inciso I do Código Civil, encaixa-se perfeitamente ao caso em tela:

> **Art. 1.767. Estão sujeitos à curatela:**
> I - aqueles que **por enfermidade** ou deficiência mental, não tiverem o necessário discernimento para os atos da vida civil; (grifo nosso)

A interdição judicial é revestida de todo cuidado e reserva, mas esta exceção da cidadania é extremamente necessária quando os bens conquistados durante toda uma vida estão sendo colocados à disposição de pessoas estranhas e oportunistas, capazes de ludibriar a idosa enferma.

Assim, devido à incapacidade civil da Interditanda neste momento, os Autores, com o escopo de continuar cuidando dos interesses desta e com base no artigo 1.775, §1°. do Código Civil que relaciona os descendentes como aptos para a Curatela, necessitam de uma declaração judicial de sua incapacidade para gerir os atos da vida civil, através da interdição ora pleiteada.

Para que tudo ocorra de forma clara e precisa, a Coautora Maria Mitrovitch Ribeiro de Barros, no intuito de ser nomeada Curadora, coloca-se à disposição do Ministério Público, para que este funcione como fiscal da Curatela, verificando se os interesses da Curatelada estão sendo bem defendidos.

O fundado receio de dano irreparável ou de difícil reparação prende-se ao fato da incapacidade de gerir seu patrimônio, uma vez que necessita de cuidados especiais, ficando, portanto, seu patrimônio à "deriva".

A verossimilhança, que se define como a possibilidade de um fato não provado ser verdadeiro, vem caracterizada pelo fato de que a melhor solução para o bem estar da Interditanda é a concessão da Curatela, visto que, repita-se à exaustão, pela idade avançada e falta de condições físicas e mentais, está impossibilitada para

gestão e administração dos atos da sua vida civil e de seus bens patrimoniais.

Diante do exposto, requer se digne Vossa Excelência em:

1. *IN LIMINE*, com fundamento no artigo 273, inciso I, do Código de Processo Civil, conceder a **TUTELA ANTECIPADA**, face que a demora no deslinde da demanda irá promover prejuízos de monta irreparável para a Interditanda e seus descendentes;

2. Intimar o ínclito representante do Ministério Público para todos os atos do processo, até seu final;

3. Nomear e trazer a juízo como perito médico, o Doutor Marcos Hiromi Otani, com consultório localizado na Av. Washington Luiz, nº. 2.325, Jardim Paulista, na cidade de Presidente Prudente/SP;

4. Citar pessoalmente a Interditanda para comparecer em Audiência e ser avaliada sobre suas condições de saúde;

5. Ao final, julgar totalmente procedente a presente ação, decretando-se a interdição de **JENA BOTOVA MITROVITCH**, por ser a mesma portadora de enfermidades e idade avançada que lhe retiram toda a capacidade para os atos da vida civil, nomeando-se a Coautora, **MARIA MITROVITCH RIBEIRO DE BARROS**, sua filha, como Curadora, expedindo-se o edital e mandado referidos no artigo 1.184 do Código de Processo Civil;

6. Caso Vossa Excelência não julgue a Coautora apta para exercer a Curatela, nomear como Curador, um dos filhos da Interditanda, aquele que entender ser o mais competente para exercer o encargo público, para que este possa defender e administrar os seus bens, comprometendo-se à prestação de contas periódicas a este juízo assim como aos outros irmãos.

Protesta-se provar o alegado por todos os meios de prova em direito admitidas, perícia médica, perícia social e oitiva de testemunhas, juntada de documentos, inspeções, vistorias, exames e demais meios que se façam necessários ao esclarecimento desta lide.

Dá-se à causa o valor de R$ 1.000,00 (um mil reais) para efeitos fiscais.

Nestes Termos,

Pede Deferimento.

Presidente Prudente, 01 de fevereiro de 2010.

CÓPIA

Idemar José A. Silva Jr
OAB/SP nº. 129.453

CÓPIA

Renata Atayde Setti Inoue
OAB/SP nº. 231.052

Marcelo Parrão Guilhem
OAB/SP nº. 250.162

6. Caso Vossa Excelência não julgue a Coautora apta para exercer a Curatela, nomear como Curador, um dos filhos da Interditanda, aquele que entender ser o mais competente para exercer o encargo público, para que este possa defender e administrar os seus bens, comprometendo-se à prestação de contas periódicas a este juízo assim como aos outros irmãos.

Protesta-se provar o alegado por todos os meios de prova em direito admitidas, perícia médica, perícia social e oitiva de testemunhas, juntada de documentos, inspeções, vistorias, exames e demais meios que se façam necessários ao esclarecimento desta lide.

Dá-se à causa o valor de R$ 1.000,00 (um mil reais) para efeitos fiscais.

Nestes Termos,

Pede Deferimento.

Presidente Prudente, 01 de fevereiro de 2010.

CÓPIA

Idemar José A. Silva Jr
OAB/SP nº. 129.453

CÓPIA

Renata Atayde Setti Inoue
OAB/SP nº. 231.052

Marcelo Parrão Guilhem
OAB/SP nº. 250.162

6. Caso Vossa Excelência não julgue a Coautora apta para exercer a Curatela, nomear como Curador, um dos filhos da Interditanda, aquele que entender ser o mais competente para exercer o encargo público, para que este possa defender e administrar os seus bens, comprometendo-se à prestação de contas periódicas a este juízo assim como aos outros irmãos.

Protesta-se provar o alegado por todos os meios de prova em direito admitidas, perícia médica, perícia social e oitiva de testemunhas, juntada de documentos, inspeções, vistorias, exames e demais meios que se façam necessários ao esclarecimento desta lide.

Dá-se à causa o valor de R$ 1.000,00 (um mil reais) para efeitos fiscais.

Nestes Termos,

Pede Deferimento.

Presidente Prudente, 01 de fevereiro de 2010.

CÓPIA

Idemar José A. Silva Jr
OAB/SP nº. 129.453

CÓPIA

Renata Atayde Setti Inoue
OAB/SP nº. 231.052

Marcelo Parrão Guilhem
OAB/SP nº. 250.162

PhDr. JAROSLAVA JINDROVÁ
soudní tlumočník
jazyka portugalského

Ověřovací doložka konverze do dokumentu obsaženého v datové zprávě

Ověřuji pod pořadovým číslem **102003_000606**, že tento dokument, který vznikl převedením vstupu v listinné podobě do podoby elektronické, skládající se z **14** listů, se doslovně shoduje s obsahem vstupu.

Zjišťovací prvek: **bez zjišťovacího prvku**

Ověřující osoba: **Jana Novotná**
Vystavil: **Česká pošta**

Česká pošta, s.p. dne **30.12.2010**

14742451-18972-101230191607